

POSTALES IBERICAS

Valladolid y Segovia

**Intercambio cultural.**—Un grupo de escritores jóvenes de Valladolid, afectos a *El Norte de Castilla*, han organizado, de acuerdo con los que en Segovia hacemos *El Adelantado*, un intercambio de conferenciantes y poetas. El caso es tan desusado en Castilla que bien merece dedicarle unas líneas. En el mapa literario de nuestra región todos los esfuerzos han de señalarse con un punto aislado, sin que exista ni un momento la precisa y necesaria conexión entre los distintos grupos literarios. Este—acaso egoísta aislamiento—ahoga todas las posibilidades. Así se lanzaron a un mismo tiempo tres distintas revistas—*Parábola*, *Meseta* y *Manantial*—sin que de la lamentable “conferencia de Segovia” entre sus tres directores saliese la unión que todos parecían desear. Hasta sus centros de cultura parecen tener especial empeño en no incluir en sus programas los más destacados elementos castellanos. (Sólo el Ateneo de Valladolid, bajo la dirección del exquisito literato Francisco de Cossío, puede ser una excepción en la anterior regla.)

Ahora parece iniciarse una reacción. El joven y brillante escritor vallisoletano José Antonio G. Santeices y el notable periodista de Segovia Gonzalo España, han tomado a su cargo la organización de este intercambio cultural. ¿Pero quedará reducido a Valladolid y Segovia? Queremos creer que no. Esperamos que otras ciudades se apresuraran a organizar esta clase de excursiones artísticas. Brindamos—sobre todo—la idea a Teófilo Ortega, que desde su rincón de Palencia tanto se ha distinguido por sus trabajos en pro del resurgimiento espiritual de Castilla.

Mucho puede hacerse con este intercambio de representantes literarios y artísticos, pero el mayor fruto de estas conferencias será el acercamiento y conocimiento de los elementos jóvenes, a quienes está destinado demostrar que Castilla sigue abierta a todas las finas y nuevas orientaciones.

**Noticario.**—El poeta vallisoletano José María Luélmo, autor de *Inicial*, publicará en breve una interesantísima novela en edición privada.

Se prepara un homenaje al poeta Luciano de la Calzada, uno de los redactores de *Meseta*, por su triunfo en el concurso sobre la novela de Remarque *Sin novedad en el frente*, en el que ha alcanzado el primer premio.

El abogado madrileño don Rafael Salazar Alonso, cronista de Tribunales de *El Sol*, ha visitado Valladolid, dando dos conferencias, una en la Academia de Jurisprudencia, sobre el tema “El abogado y el derecho público”, y otra en el Casino Republicano, desarrollando el tema “El derecho público y el hombre”. Fué muy agasajado por los elementos intelectuales.

Segovia ofrecerá en breve dos novedades a cargo de los poetas Luis Martín García Marcos y Alfredo Marquerie. El primero publicará un libro de poesías titulado *Clausura*, y el segundo editará una revista de juventud. De verdadera juventud. Queremos decir que sólo colaborarán en ella escritores noveles de pocos años—siempre menos de veinte—que aún en las aulas universitarias se esfuerzan en llevar su inquietud y su voz nueva a todos los problemas actuales.

FRANCISCO MARTIN Y GOMEZ

Sefardíes

La lengua hebrea progresa sin cesar entre los sefardíes de la zona septentrional marroquí. Como lengua de cultura pura, no como suplantadora del español, que sigue siendo la lengua familiar y comercial. Para los sefardíes tiene el estudio del hebreo enormes ventajas sociales, porque fuerza su personalidad en el seno de los pueblos entre los cuales viven, afirmando su cultura como algo original y vivo, contrariando la tendencia general a considerar al hebreo como un paria o un gitano a causa de su falta de vinculación con el territorio fijo. La lengua bíblica, considerada como lengua selecta, le da prestigio y hace innecesario el aprendizaje del francés. En este sentido debe España favorecer el sionismo y su lengua. En el sentido de que el sefardí tiene hoy forzosamente que escoger entre el hebreo y el francés. A España le conviene que aprenda el hebreo como lengua religiosa y el español como lengua práctica, porque dos lenguas no pueden existir paralelamente en el israelita. Preferible es la nuestra. Ejemplos de esta actividad: En Tánger, alcaide de Palestina un profesor de hebreo hablado, por cuenta de la Comunidad. En Tetuán, una sociedad laica para el fomento de esta lengua, sociedad presidida por don Jacob J. Nahon. En Larache, otra sociedad análoga, más pequeña.

Se ha constituido en Berlín un Comité encargado de recaudar cantidades para erigir un monumento a Heine, el sefardí. En el Comité figuran Gorki, Tagore, Poincaré, Rolland, Selma Lagewlof, Tomás Mann, Enrique Mann y muchos hebreos. El monumento se levantará en Dusseldorf—ciudad natal de Heine—, sobre terrenos cedidos por aquel Ayuntamiento.

**REVISTA DE FILOLOGÍA ESPAÑOLA**  
 Director: D. Ramón Menéndez Pidal  
 SE PUBLICA EN CUADERNOS TRIMESTRALES  
 EEspaña: 20 pesetas año. } Número 10  
 Extranjero: 22 " " } 5 pesetas  
 Centro de Estudios Históricos  
 Almagro, 26.—MADRID

**PEREZ GALDOS**  
**OBRA INEDITAS**  
 Organizadas y prologadas por  
**Alberto Ghirardo**  
 volúmenes publicados  
 I.-FISIONOMÍAS SOCIALES.—II.-ARTE Y CRÍTICA.—III-IV.-POLÍTICA ESPAÑOLA.—V.-NUESTRO TIEMPO.—VI.-CRONICÓN (1883-1886).—VII.-CRONICÓN (1886-1890).—VIII.-TOLEDO (SU HISTORIA Y SU LEYENDA).—IX.-VIAJES Y FANTASIAS.  
**EN PRENSA: X.-MEMORIAS.**  
 Precio de cada volumen: 4 pesetas.  
 Renacimiento. Compañía Ibero-Americana de Publicaciones. Librería Fernando Fe, Puerta del Sol, 15. Librería Renacimiento, Preciados, 46, y Plaza del Callao, 1, Madrid. Librería Barcelona, Ronda de la Universidad, 1, Barcelona. Librería Fe, Larga, 8, Jerez. Librería Fe, Mañana, 12, Madrid. Librería Fe, Isaac Peral, número 14, Cartagena. Feria de Sevilla. Librería Fe, Libro, Exposición Ibero-Americana, Sevilla.  
 15338, 53742, 13816.—Llame a uno de estos teléfonos. Recibirá el libro que desee sin recargo alguno.

Italia

La Comisión designada por la dirección de *L'Italia Letteraria* para conceder el premio 1929 (de 5.000 liras) ha votado la novela *Mozzo*, de Piero Gadda. Con el criterio previo de conceder este premio—preferentemente— a un escritor joven, fuerza aún no reconocida, mejor que consolidar un nombre sin discusión. —Por eso se excluyó de la votación definitiva el volumen *La Dolce Camata*, de Antonio Baldini.— Piero Gadda es milanés. Tiene veintiocho años. Procede del epodismo. *Mozzo* es su cuarta novela.

Giuseppe Bottai inició en Pisa un curso sobre política corporativa en la Escuela de Perfeccionamiento Corporativo. En la organización de este curso ha cooperado el Ateneo de Pisa. Las primeras conferencias han tratado de la organización corporativa del Estado.

Nueva York

UN SOLO DE LAMENTACION

Acaba de aparecer en las librerías de Nueva York *Tirano Banderas*, de Valle-Inclán. Pero para enterarse de que está a la venta en las librerías es necesario penetrar en ellas, hacer una rebusca general, hurgonear a lo polícia, y allá, perdido en un estante lejano, que viene a ser el polo norte de la librería, aparece el volumen del ilustre maestro barbado.

Lo ha publicado una casa editorial poco conocida y, desde luego, con un agente de publicidad mediocre. Sólo así se explica que un libro de trazos tan vigorosos como *Tirano Banderas* no se venda y apenas algunas firmas desconocidas se hayan ocupado de él desde las secciones literarias de los periódicos.

Hace unos años, el propio don Ramón vino a pasear sus barbas por la Quinta Avenida. No causó la menor sensación. La gente indígena le contemplaba al pasar, y decía: “Otro sacerdote griego”, y no le daba la menor importancia.

Esa es la verdad, que en Nueva York

las únicas barbas visibles son las de los curas griegos, quienes se resignan a llevarlas, un poco avergonzados en esta época de barbilampinos, escondiéndolas, cuando van de un lugar a otro, en la interioridad de un taxi.

Pero si las barbas de Valle-Inclán pasaron desapercibidas, no es menos cierto y lamentable que lo propio ocurre a sus obras. Aquí tenemos al propio *Tirano Banderas* recogida en el interior de las librerías con el mismo avergonzamiento con que los sacerdotes griegos ocultan sus barbas en los taxis.

En Norteamérica todas las obras, y mucho más las traducciones, salen de las casas editoriales con anemia congénita. La producción es tan copiosa que la robustez escasamente alcanza a los autores de mucho prestigio popular. Es necesario, para asegurarse un éxito de librería—y aquí los únicos éxitos que cuentan son los de librería— el proporcionarles empujón.

La empujón consiste en una buena dosis de publicidad bien orientada: relatar en la prensa diaria las dificultades enormes, insuperables, que el autor ha tenido que salvar para escribir la obra; alguna biografía interesante del autor, y digo alguna, porque no es raro ver a los autores alterar su biografía a la conveniencia de las casas editoriales; algún suceso callejero que le haya ocurrido al novelista; y, en último recurso, se le agrega algún parrotto escabroso a la obra, se la lleva a Boston y a buen seguro que la censura en la puritana ciudad impide su venta, lo que la asegura de un modo fabuloso.

La casa Henry Holt, que ha publicado *The Tyrant*, carece de un hombre de imaginación en su sección de publicidad. ¡Hubiera costado tan poco haber dicho que *Tirano Banderas* estaba inspirado en la realidad de un presidente hispanoamericano que había querido afeitarse las barbas a don Ramón!

Hubo una perfecta afinación por parte de los que en la gran prensa se ocuparon de la obra de Valle-Inclán. Nadie se salió de quicio. Todos conviniere en el colorido asombroso de sus trazos, en su estilo impecable y florido, tan en contraste con el *business like* de la literatura norteamericana, en su técnica de maestro del género.

Si acaso había que poner algún reparo, pimienta de la crítica, era la falta de correlación, continuidad, sucesión o ligamiento entre las diferentes acciones que encadenan la vida del tirano, protagonista sombrío del libro de Valle-Inclán. Y se lo ponen. “Falta unidad”, han dicho.

Y en este coro de alabanzas a la cruda y satírica obra de don Ramón, hubo un solo. Interpretó este solo Gustav Davison, desde un importante diario de la tarde. Fué un solo de lamentación.

Se lamentaba de que no se hubieran traducido al inglés todas las obras del poeta—ya que poeta era, ante todo, para Davison nuestro Valle-Inclán—, puesto que lo merecían por su “sabor y por su inteligencia vigorosa y predominantemente sana”.

Fué un lamento que careció de eco, pues el público, que devora las obras de Ludwig y arrebató en años pretéritos las de Blasco Ibáñez, rechaza el arte en la novela e ignora profundamente a nuestro abuelo de la presente literatura, a pesar de los siguientes méritos, apuntados con motivo de la publicación de *The Tyrant*:

- Profundo espíritu poético.
- Franco estudio de la política hispana.
- Frases frugales.
- Intensidad en el efecto y en la imagen.
- Dramatismo trágico.
- Agudo satírico.
- Técnica de lírico.
- Intenso colorido.
- Escenas vividas.
- Brillantez de exposición.

Pese a tan excelentes cualidades, que nadie ha discutido, acaso porque muy pocos han leído la obra, se podrían contar, sin perder la cuenta, los que mediante el pago de dos dólares y medio han adquirido en Nueva York *The Tyrant*.

AURELIO PEGO

Nueva York, enero.